

GENESIS Ch 12

Ch	v	Aramaic and Palestinian Targum Genesis	Masoretic Genesis	Septuagint Genesis
12	1	AND the Lord said to Abram, Go thou from thy land; separate thyself from thy kindred; go forth from the house of thy father; go into the land which I will show thee.	Now the LORD had said unto Abram, Get thee out of thy country, and from thy kindred, and from thy father's house, unto a land that I will shew thee:	And the Lord said to Abram, Go forth out of thy land and out of thy kindred, and out of the house of thy father, and come into the land which I will shew thee.
12	2	And I will make thee a great people, and will bless thee, and magnify thy name, and thou shalt be blessed. [JERUSALEM. And I will constitute thee a great people, and I will bless thee; and Abram shall be strengthened with many blessings.]	And I will make of thee a great nation, and I will bless thee, and make thy name great; and thou shalt be a blessing:	And I will make thee a great nation, and I will bless thee and magnify thy name, and thou shalt be blessed.
12	3	And I will bless the priests who will spread forth their hands in prayer , and bless thy sons ; and Bileam, who will curse them , I will curse, and they shall slay him with the mouth of the sword ; and in thee shall be blessed all the generations of the earth. [JERUSALEM. And I will bless him who blesseth thee , and he who curseth thee shall be accursed ; and in thy righteousness shall all the generations of the earth be blessed.]	And I will bless them that bless thee, and curse him that curseth thee: and in thee shall all families of the earth be blessed.	And I will bless those that bless thee, and curse those that curse thee, and in thee shall all the tribes of the earth be blessed.
12	4	And Abram went, according as the Lord had spoken with him, and Lot went with him. And Abram was the son of seventy and five years at his going forth from Haran.	So Abram departed, as the LORD had spoken unto him; and Lot went with him: and Abram was seventy and five years old when he departed out of Haran.	And Abram went as the Lord spoke to him, and Lot departed with him, and Abram was seventy-five years old, when he went out of Charrhan.
12	5	And Abram took Sara his wife, and Lot his brother's son, and all the substance which they had acquired , and the souls whom they had proselyted in Haran, and went forth to go to the land of Kenaan. And they came to the land of Kenaan. [JERUSALEM. And the souls of the proselytes.]	And Abram took Sarai his wife, and Lot his brother's son, and all their substance that they had gathered, and the souls that they had gotten in Haran; and they went forth to go into the land of Canaan; and into the land of Canaan they came.	And Abram took Sara his wife, and Lot the son of his brother, and all their possessions , as many as they had got, and every soul which they had got in Charrhan, and they went forth to go into the land of Chanaan.
12	6	And Abram passed through the land unto the place of Shekem, unto the plain which had been showed . [JERUSALEM. The plain (or valley) of vision.] And the Kenaanites were then in the land; for the time had not yet come that the sons of Israel should possess it .	And Abram passed through the land unto the place of Sichem, unto the plain of Moreh. And the Canaanite was then in the land.	And Abram traversed the land lengthwise as far as the place Sychem, to the high oak , and the Chananites then inhabited the land.
12	7	And the Lord was revealed unto Abram, and said, To thy sons will I give this land. And he builded there an altar before the Lord, who was revealed to him.	And the LORD appeared unto Abram, and said, Unto thy seed will I give this land: and there builded he an altar unto the LORD, who appeared unto him.	And the Lord appeared to Abram, and said to him, I will give this land to thy seed. And Abram built an altar there to the Lord who appeared to him.
12	8	And he went up from thence to a mountain which was eastward of Bethel, and outspread his tent, having Bethel on the west and Ai on the east; and he builded there an altar before the Lord, and prayed in the Name of the Lord.	And he removed from thence unto a mountain on the east of Bethel, and pitched his tent, having Bethel on the west, and Hai on the east: and there he builded an altar unto the LORD, and called upon the name of the LORD.	And he departed thence to the mountain eastward of Baethel, and there he pitched his tent in Baethel near the sea , and Aggai toward the east, and there he built an altar to the Lord, and called on the name of the Lord.
12	9	And Abram migrated , going and migrating unto the south.	And Abram journeyed, going on still toward the south.	And Abram departed and went and encamped in the wilderness .
12	10	And there was a famine in the land, and Abram went down into Mizraim to be a dweller there, because the famine was strong in the land.	And there was a famine in the land: and Abram went down into Egypt to sojourn there; for the famine was grievous in the land.	And there was a famine in the land, and Abram went down to Egypt to sojourn there, because the famine prevailed in the land.
12	11	And it was, as he approached to enter the limit of Mizraim, and they had come to the river , and were uncovering their flesh to pass over , that Abram, said to Sara his wife, Behold, until this I have not beheld thy flesh ; but now I know that thou art a woman of fair aspect.	And it came to pass, when he was come near to enter into Egypt, that he said unto Sarai his wife, Behold now, I know that thou art a fair woman to look upon:	And it came to pass when Abram drew nigh to enter into Egypt, Abram said to Sara his wife, I know that thou art a fair woman.
12	12	It will be, therefore, when the Mizraee see thee, and view thy beauty , that they will say, This is his wife; and they will kill me, and thee will keep alive.	Therefore it shall come to pass, when the Egyptians shall see thee, that they shall say, This is his wife: and they will kill me, but they will save thee alive.	It shall come to pass then that when the Egyptians shall see thee, they shall say, This is his wife, and they shall slay me, but they shall save thee alive.
12	13	Say, I pray, that thou art my sister, that it may be well with me for thy sake, and that my life may be spared on thy account .	Say, I pray thee, thou art my sister: that it may be well with me for thy sake; and my soul shall live because of thee.	Say, therefore, I am his sister, that it may be well with me on account of thee , and my soul shall live because of thee.
12	14	And it was when Abram had entered Mizraim, the Mizraee saw the woman to be very fair;	And it came to pass, that, when Abram was come into Egypt, the Egyptians beheld the woman that she was very fair.	And it came to pass when Abram entered into Egypt-- the Egyptians having seen his wife that she was very beautiful --
12	15	and the princes of Pharaoh beheld her, and praised her to Pharaoh; and the woman was conducted to the royal house of Pharaoh. [JERUSALEM. And the woman was conducted to the palace of Pharaoh.]	The princes also of Pharaoh saw her, and commended her before Pharaoh: and the woman was taken into Pharaoh's house.	that the princes of Pharaoh saw her, and praised her to Pharaoh and brought her into the house of Pharaoh.
12	16	And Pharaoh did good to Abram for her sake; and he had sheep, and oxen, and asses, and servants, and handmaids, and she-asses, and camels.	And he entreated Abram well for her sake: and he had sheep, and oxen, and he asses, and menservants, and maidservants, and she asses, and camels.	And they treated Abram well on her account, and he had sheep, and calves, and asses, and men-servants, and women-servants, and mules, and camels.
12	17	And the Word of the Lord sent great plagues against Pharaoh and the men of his house, on account of Sara, Abram's wife.	And the LORD plagued Pharaoh and his house with great plagues because of Sarai Abram's wife.	And God afflicted Pharaoh with great and severe afflictions , and his house, because of Sara, Abram's wife.
12	18	And Pharaoh called Abram, and said, What is this that thou hast done to me?	And Pharaoh called Abram, and said, What is this that thou hast done unto me? why didst thou not tell me that she was thy wife?	And Pharaoh having called Abram, said, What is this thou hast done to me, that thou didst not tell me that she was thy wife?
12	19	Why saidst thou, She is my sister? When I would take her to me to wife, plagues were at once sent against me , and I went not unto her . And now behold thy wife, take (her) and go.	Why saidst thou, She is my sister? so I might have taken her to me to wife: now therefore behold thy wife, take her, and go thy way.	Wherefore didst thou say, She is my sister? and I took her for a wife to myself; and now, behold, thy wife is before thee, take her and go quickly away.
12	20	And Pharaoh commanded men concerning him, and they led him forth, and his wife, and all that he had.	And Pharaoh commanded his men concerning him: and they sent him away, and his wife, and all that he had.	And Pharaoh gave charge to men concerning Abram, to join in sending him forward, and his wife, and all that he had.